

Jugar por jugar

→ ¿HAY RESPETO EN EL DEPORTE HISPANO?



Crear y promover un evento deportivo entre institutos

Descubro

- La passion du football à travers les œuvres d'Horacio Castellanos Moya et d'Eduardo Galeano
- La championne olympique Ruth Beitia, récompensée pour son *fair-play*
- La solidarité dans la pratique du canoë-kayak
- Des sports ancestraux

Comunico

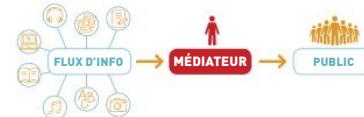


Rédiger un règlement pour prévenir les comportements antisportifs



Faire un bref discours pour revendiquer le *fair-play* dans le sport

MÉDIATION



Commenter des événements sportifs

Utilizo

Vocabulario

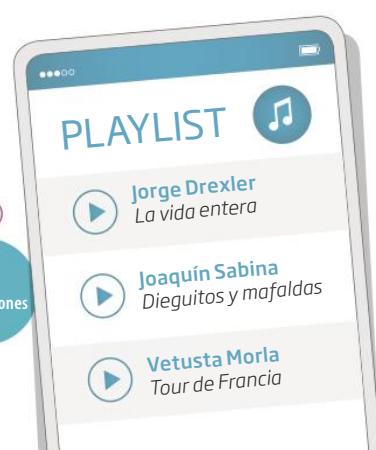
- Les valeurs dans le sport

Gramática

- L'ordre et la défense
- L'expression de la durée

Pronunciación

- La lettre *g*
- La lettre *u*





Rafael Nadal (España) y Juan Martín del Potro (Argentina), torneo de Wimbledon, 2018.



¿Cuando compites tu adversario sigue siendo tu amigo?

Axe • Sports et société 37

¿Un modelo de conducta?



El fanatismo de mi hermano

1 La principal preocupación intelectual de mi hermano es el fútbol [...] puede hablar horas y horas sobre equipos y jugadores del fútbol nacional, y en especial de sus favoritos, un equipo llamado Alianza¹, para mi hermano el Alianza es la máxima realización humana, no se pierde uno solo de sus partidos, sería capaz de comerse la peor injusticia² con tal de conseguir que el Alianza ganara cada uno de sus encuentros. [...] El fanatismo de mi hermano por el Alianza alcanza³ tales niveles que hace pocos días se le ocurrió⁴ invitarme a que fuéramos al estadio, [...] me invitó al estadio para apoyar al Alianza en su difícil partido contra su adversario de toda la vida, así me lo propuso, como si no supiera que yo detesto las aglomeraciones, como si no supiera que las concentraciones humanas me producen una aflicción indescriptible. No hay nada que me resulte más detestable que los deportes, [...] nada me parece más aburrido y estupidiante⁵ que los deportes, pero sobre todo el fútbol nacional, [...] no entiendo cómo mi hermano puede dar la vida por veintidós subalimentados con sus facultades mentales restringidas que corren detrás de una pelota, sólo un tipo como mi hermano puede emocionarse hasta el infarto con los trompicones⁶ de veintidós subalimentados que corren tras una pelota haciendo gala⁷ de sus restringidas facultades mentales.

Horacio Castellanos Moya (escritor salvadoreño), *El asco: Thomas Bernhard en San Salvador*, 1997.

1. Equipo de 1^a división de San Salvador. **2.** injusticia o maldad **3.** alcanzar: *atteindre* **4.** ocurrir(sele) algo a alguien: *avoir l'idée de* **5.** qui rend stupide **6.** des faux-pas **7.** hacer gala de: *faire étalage de*

Entra en acción

- 1 Apunta lo que suscita en el hermano del narrador el fútbol y el Alianza.
pasión • entrega enfermiza • emociones fuertes
- 2 Di qué opinión tiene el narrador del fútbol y de los deportes.
- 3 Muestra de qué elementos se vale el narrador para criticar el mundo del fútbol. despreciar • ridiculizar • minusvalorar
- 4 Y tú ¿con cuál de los dos hermanos te identificas más?
De alguna manera...
En cierta medida...
En absoluto...



No me grites



38

ENTRE IDIOMAS

Algunos de los términos para designar al fan de un equipo deportivo son:

	hinch(a), aficionado/a o forofo/a
	supporteur
	supporter

Entra en acción

- 1 Observa el cartel y di a qué hinchas está destinado.
- 2 Precisa qué comportamiento habrán tenido durante los partidos irrespetuoso/a • violento/a • amenazador/a
- 3 En tu práctica deportiva, ¿has asistido a escenas como las que trata de evitar el cartel?



Lo esencial



Un encuentro tenso.

- chaparrito:** diminutivo de chaparro = bajo (referido a una persona)
- momentos más relevantes:** des moments les plus significatifs
- la estatura:** la taille
- hacer(se) de palabras** = empezar a discutir

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- 1 Observa la foto e imagina de qué podrá tratar la grabación.
- 2 Escucha la grabación y di qué acontecimiento deportivo relata.
- 3 Los periodistas destacan sobre todo:
 - a. Un incidente entre jugadores.
 - b. El resultado del encuentro.
- 4 Di cómo reaccionó el árbitro.

EN DIRECTO

¿Cómo consideras la actitud del jugador estadounidense?
la burla • la falta de respeto

SABÍAS QUE...?

La palabra **hincha** fue acuñada a principios del siglo XX. El utilero del Nacional de Montevideo (Uruguay), responsable de mantenimiento del material y de **hinchar** (*gonfler*) los balones, se pasaba los partidos animando con entusiasmo al equipo y haciendo que el público hiciese lo mismo. El **hincha balones** del Nacional pasó a representar al tipo de aficionado/a apasionado/a en toda América Latina y de allí pasó a España.

PON EN PRÁCTICA

En parejas, comenta con tu compañero/a si la decisión del árbitro fue acertada.

Para expresarte



Vocabulario

- aceptar una derrota
- actuar con deportividad
- el espíritu de competición
- hacer trampas = jugar sucio
- los ultras (España) = las barras bravas (América Latina)
- mantener la sangre fría = no perder la cabeza

Gramática

L'ordre

«Ríe y diviértete».

Précis p. 246

La défense

«No me grites».

Précis p. 248

Para pronunciarlo

La lettre **g**

Elle se prononce de deux façons :

- [g] devant **a** et **o**, comme dans les mots français « gâteau » et « gomme », **juego**, **Jugador**.
- [x] devant les voyelles **e** et **i**, le **g** produit un son spécifique à l'espagnol ; il s'agit aussi du son de la lettre **jota**: **origen**, **magia**.

Écoute les mots et indique lequel des deux sons tu entends : [g] ou [x] ?



Tarea
Redacta un reglamento para prevenir el comportamiento antideportivo en tu instituto, tanto para hinchas como para deportistas. Máximo 5 reglas.

¿Compañerismo entre adversarios?



Un gesto conmovedor

- 1 La española Ruth Beitia, campeona olímpica de altura¹, ha recibido el premio International Fair Play (Juego Limpio) de la IAAF² por su gesto de consuelo a la italiana Alessia Trost cuando ésta quedó eliminada en la calificación de los campeonatos del mundo.
- 5 «Estoy sorprendida y orgullosa³ de este premio de la IAAF. Llevo 32 años dedicada a este deporte y todo lo que soy se lo debo al atletismo. No creo que haya sido por un gesto bonito o feo, sino por un gesto humano que siempre he tenido con mis compañeras», declaró a EFE la capitana del equipo español, que se clasificó duodécima⁴ en la final de los Mundiales.
- 10 Beitia consoló durante varios minutos en plena pista a la atleta italiana, que lloraba⁵ tras su eliminación, en una emotiva escena recogida por el videomarcador del estadio [...]. «Nos llevamos muy bien. Al día siguiente me mandó un mensaje cariñoso para decirme que había sido un gesto precioso por mi parte y que se alegraba mucho de mi pase a la final», señaló Beitia.

Laopinióndemurcia.es (EFE-Londres), 13/08/2017.

1. el salto de altura: *le saut en hauteur* 2. International Association of Athletics Federations
3. fière 4. douzième 5. llorar: *pleurer*



Escoge tu camino



POR ETAPAS

- 1 Lee el artículo y completa los datos de este encuentro deportivo:
 - a. Disciplinas deportivas...
 - b. Deportistas...
 - c. Competición...
- 2 Apunta cual fue el gesto que llamó la atención de los organizadores.
- 3 Escoge los adjetivos que caracterizan la escena proyectada en el videomarcador. patética • enternecedora • fair play
- 4 Muestra que para Ruth Beitia ciertos principios son inherentes a la práctica del atletismo.
formación personal • valores humanos • solidaridad
- 5 Explica por qué Alessia Trost estaba contenta por la calificación de su contrincante española.



EN DIRECTO

Explica el gesto de Ruth Beitia hacia Alessia Trost y cómo se sintieron al final.

ENTRE IDIOMAS

En el tuit de la IAAF puedes observar que la estructura inglesa para expresar la admiración *What a lady!* es muy próxima a la francesa *Quelle dame!* o *Quelle femme!*

En cambio, el español utiliza una forma diferente: **¡Vaya mujer!**



PON EN PRÁCTICA

Escribe un tuit para felicitar a Ruth Beitia por su premio.

Tener empatía con...
Ser un ejemplo para...
Solidarizarse con...



Lo esencial



COMPAÑERISMO _LAGUNTASUNA

Cartel de la campaña *Deporte y valores*, Gobierno de Navarra, 2017.

Entra en acción

- 1 Observa el cartel y di qué valores quiere promover esta campaña. el espíritu de equipo • el individualismo • la solidaridad • el egoísmo
- 2 Apunta cómo se hace referencia a esos valores en el documento. la ayuda mutua • la cooperación
- 3 Precisa qué es el compañerismo para ti. ¿Cuenta solo en el deporte? apoyar • respaldar • respetar *Según yo... / Mi definición es... / Yo diría que...*

la piragua = la canoa: la pirogue
levantar: soulever
sujetar: tenir
los remos: les rames

ENTRE IDIOMAS

El euskera es, junto con el castellano, uno de los idiomas oficiales de la Comunidad Foral de Navarra y del País Vasco. De origen incierto, es una de las **lenguas más antiguas** y la única no indo-europea de Europa Occidental.

Para expresarte



Vocabulario

- respetar a los adversarios/as
- respetar las reglas del juego
- saber ganar/ saber perder
- ser un/a buen/a jugador/a ≠ ser mal perdedor
- ser disciplinado
- el deporte es salud
- uno/a para todos/as y todos/as para uno/a
- que gane el/la mejor
- utilizar la violencia

Gramática

La traduction de « *mais* » dans une phrase négative « *No creo que haya sido por un gesto bonito o feo, sino por un gesto humano.* »

Précis p.244

L'expression de la durée (1)
« *Llevo 32 años dedicada a este deporte.* »

Para pronunciarlo



La lettre u

En espagnol, la voyelle **u** se prononce comme le groupe vocalique français **-ou:** « *cours* », « *atout* ». Le son [y] français n'existe pas en espagnol.

Écoute les mots et répète-les.



Tarea
Prepara un breve discurso para reivindicar el juego limpio en tu instituto.

- Recuerda que un discurso tiene una estructura clara que comporta una introducción, una presentación de argumentos y una conclusión.
- Incluye una anécdota o historia en tu introducción para cautivar a la clase.

L'ordre et la défense

Vengamos a entrenar el domingo.



Déjame pensar...
Vale pero no me hagas venir muy temprano.

Observe

- 1 Observe les verbes en gras. Quels temps et modes sont utilisés pour exprimer l'ordre ? Où le pronom est-il placé ?
- 2 Observe le verbe en italique. Quels temps et mode sont utilisés pour exprimer la défense ? Où le pronom est-il placé ?

Qu'en déduis-tu ?

- Pour exprimer la défense, l'espagnol comme le français utilise le mode ... à la forme Dans ce cas, les pronoms se placent entre ... et le
- À l'impératif les pronoms sont accolés ... le verbe.

Entraîne-toi

- 3 Donne des ordres ou des interdictions en faisant attention à la place des pronoms.
 - (Entrenar - nosotros/as) ... todos los días.
 - (No - decir - tú) ... bobadas.
 - (Divertir(se) - vosotros/as) ... con la literatura y el deporte.
 - (No - hacer - ustedes) ... deporte sin haber comido.
 - (Reprochar(le) - tú) ... su mal comportamiento en el estadio.

Précis p. 246 et 248

Conjugaisons p. 250

L'expression de la durée (1)

¿Cuánto hace que te dedicas al tenis?



Llevo dos años dedicado a este deporte y llevo cinco torneos.

Observe

- 1 Repère les mots en gras et les éléments de la phrase auxquels ils se réfèrent.
- 2 Traduis les phrases en français. Que remarques-tu ? Quelle expression permet de traduire le verbe en gras ?

Qu'en déduis-tu ?

- Pour exprimer la durée en espagnol, on emploie le verbe ... conjugué suivie d'un complément de temps précisant la période.
- L'équivalent français est l'expression ...

Entraîne-toi

- 3 Complète en utilisant la structure étudiée.
 - a. El nadador ... (nadar) cien metros.
 - b. El golfista ... cuatro meses ... (concentrar) para preparar el campeonato.
 - c. Nosotras ... cuatro años ... (dedicar) al patinaje.
 - d. La saltadora de pértiga (batir) tres récords nacionales.
 - e. El equipo de baloncesto (ganar) tres premios de fair play.
 - f. El bateador de béisbol (acertar) cinco golpes.

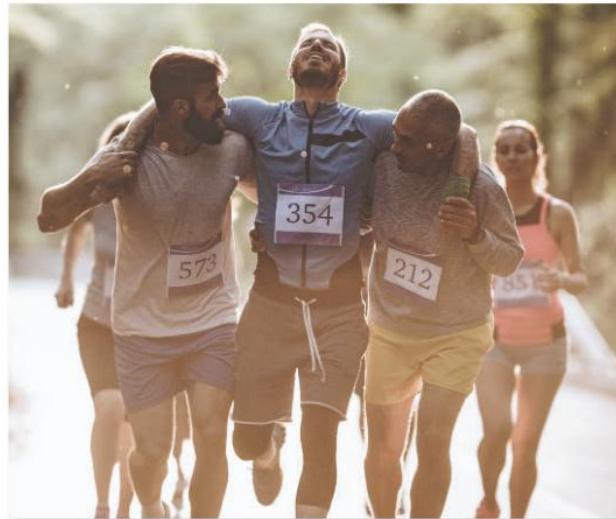
Los valores en el deporte

1 A2 Encuentra el intruso en cada lista.

- a. camaradería solidaridad compasión
compañerismo individualismo
- b. valentía coraje cobardía
determinación entusiasmo
- c. desaliento júbilo pena
tristeza desánimo

2 A2/B1 Observa la foto y responde:

- a. Imagina lo que ha querido captar el fotógrafo en ese preciso instante.
- b. Di qué valores representan los atletas y por qué.



EXPRESIONES CORRIENTES DEL DEPORTE QUE HAN PASADO A LA LENGUA COTIDIANA



- caer de pie, caer parado/a = tener buena suerte
- colgar los guantes = retirarse = abandonar
- contra reloj = de prisa = con urgencia
- dar en el blanco = acertar = lograr sus objetivos
- de primera división = de gran categoría
- estar fuera de juego = no tener reacción
- jornada maratoniana = tener una actividad larga e intensa
- tirar la toalla = desistir = rendirse
- tirarse a la piscina = arriesgarse = dar un salto
- tomar, coger carrera = comenzar alguna actividad con fuerza y decisión

3 A2+/B1 Completa las frases con «las expresiones corrientes del deporte».

- a. Mi tío ha decidido ... y pedir la jubilación, quiere dejar de trabajar y descansar.
- b. Hoy tuve una ..., no paré de trabajar y mañana presiento que será igual.
- c. Cuando el profesor me preguntó, no supe qué decir y
- d. Le cuesta mucho entrenar pero nunca ..., es muy tenaz.
- e. Han dejado todo para el final y ahora van ..., pero seguramente terminen a tiempo el trabajo.
- f. Todo te sale bien, siempre

LAS ACTITUDES ANTIDEPORTIVAS



- guardar rencor
- hacer trampas
- jugar sucio
- manipular
- ser corrupto/a
- ser egoísta

- ser individualista
- ser intolerante
- ser mal perdedor/a
- ser violento/a
- tener envidia

LOS VALORES EN EL DEPORTE



- el compañerismo
- la complicidad
- la constancia
- la empatía
- el esfuerzo
- la igualdad
- la perseverancia
- el respeto
- el sacrificio
- la solidaridad



Valores ancestrales

 La idea central del proyecto es crear entornos protectores y espacios seguros para niños, niñas y jóvenes, dando al deporte un sentido, utilizándolo como un canal para fortalecer sus valores. 

Maritza Campo

ARCO Y FLECHA



➔ Este juego se llamaba kiánser. Los hombres formaban una fila y cada uno tiraba su flecha buscando llegar lo más lejos posible. Se utilizaba una flecha, llamada chár(m)we, desprovista de punta de vidrio.

RAJALEÑA



➔ Deporte tradicional indígena, donde hombres y mujeres cortan leña¹ en un lapso de tiempo determinado. Al final gana quién más pedazos de leña tenga cortados.

1. cortar leña: couper du bois

ARRANCAYUCA



➔ Un jugador/a se agarra a un árbol y detrás de él en fila, le siguen el resto. Otro/a jugador/a trata de jalar la fila para desprender uno/a a uno/a los jugadores/as. El juego termina cuando todos/as los jugadores/as son desprendidos/as del árbol.

BODOQUERA



➔ El soplo de la bodoquera o cerbatana. Los hombres casados y solteros de un pueblo soplan¹ un madero hueco de donde se expulsa una fina flecha elaborada con madera de chonta². Los habilidosos participantes deben atinar³ al centro de un tablero de cartón.

1. souffler 2. bois de palmier 3. viser

- 1 Presenta los objetos utilizados en los diferentes juegos ancestrales y explica cómo se practican esos juegos.
- 2 Lee la cita de Maritza Campo y apunta los objetivos del proyecto del pueblo indígena Wounaan. Comenta la idea central del proyecto.
- 3 Conéctate a este sitio y contesta:
 - a. Cuáles son los deportes que se practicaron durante la II edición de los Juegos Ancestrales de Panamá.
 - b. Elige uno que te parezca interesante, investiga y preséntalo.





Crea y promueve un evento deportivo entre institutos

Etapa 1

- Decide qué deporte se practicará en el encuentro.
 - Piensa en una disciplina deportiva que pueda interesar a un mayor número de alumnos y alumnas.

Etapa 2

- Haz una lista de los valores que quieras promover y redacta el reglamento del torneo incluyéndolos.
 - Para escribirlo, puedes utilizar la obligación personal o impersonal.
El respeto ◆ el espíritu de equipo ◆ la honestidad ◆ la diversión ◆ la ayuda mutua

Etapa 3

- Prepara el folleto del encuentro deportivo.
 - Presenta los elementos externos (lugar, fecha, horario, participantes...) así como el reglamento.
 - Puedes añadir una imagen o un logo.
 - Escribe un eslogan que llame la atención.

Etapa 4

- Prepara la comunicación del encuentro deportivo.
 - Redacta una carta y/o un correo electrónico de invitación.
 - Escribe una breve información para publicar en las redes sociales como Facebook, Twitter, Instagram...

2018-2019



Cartel a favor del deporte escolar, Gobierno de Cantabria, 2018.

03

MÉTHODE

Rédiger un courrier ou un mail

L'en-tête du message

- 1 L'identification du destinataire : il s'agit de la personne physique et/ou de l'organisme à qui tu souhaites t'adresser.
- 2 L'objet du message : il doit être bref et direct, sois précis et concis.
Invitación a... ◆ Evento de... ◆ Reunión sobre...

L'introduction du message

- 1 Commence par une formule d'appel comme : Estimado/a ◆ Querido/a ◆ Buenos días/tardes...
- 2 Tu dois donner des informations sur toi et l'entité pour laquelle tu travailles, en utilisant des formules telles que : Soy... ◆ Me llamo... ◆ Estoy en 4º de ESO...

Le corps du message

- 1 Explique le motif de ton courrier.
- 2 S'il s'agit d'un événement, décris-le, donne des informations précises sur ses caractéristiques, par exemple la date, les horaires et le lieu.
Se trata de... ◆ Se llevará a cabo... ◆ Con el objetivo de... ◆ La inscripción debe hacerse...
- 3 Sois toujours courtois et évite le vocabulaire familier.

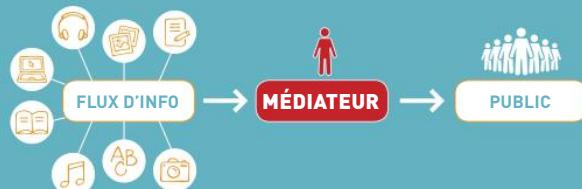
La signature du message

Dans cette partie, tu conclus avec une formule de politesse.

- Atentamente ◆ Cordialmente ◆ Un afectuoso saludo
◆ Un cordial saludo

03

Actividades de mediación



Mundo deportivo

El *fair play* constituye un elemento indispensable en la práctica deportiva y condiciona el comportamiento de los/las deportistas.

Los valores transmitidos por el deporte contribuyen a nuestra construcción personal y a la calidad de las relaciones que mantenemos con los demás.

Ahora, vas a realizar una o varias actividades en relación al mundo deportivo.



Presenta un evento deportivo

- ➡ Juega a ser comentarista deportivo/a y cubre un evento en vivo y en directo.
- ➡ Elige un vídeo de un minuto aproximadamente.
- ➡ Velo varias veces y selecciona los momentos más relevantes que serán comentados.
- ➡ Presenta oralmente el evento a la clase mientras que proyectas el vídeo.

Je peux rapporter les points importants d'une vidéo sportive après l'avoir regardée plusieurs fois.

A2

Je peux rapporter les principaux points d'une vidéo sportive.

A2/B1

Presenta a un(a) deportista *fair play*

- ➡ Busca su reseña biográfica.
- ➡ Elige una fotografía para ilustrar tu presentación.
- ➡ Preséntalo/a y explica a tus compañeros/as, dando tu opinión, por qué lo(a) admirás.

Je peux expliquer de façon simple ce que je ressens au sujet d'un(e) sportif/ve.

A2

Je peux exprimer et écrire mes réactions vis-à-vis de la biografía d'un(e) sportif/ve.

A2*/B1

Redacta un artículo deportivo

- ➡ Busca un artículo sobre un encuentro deportivo.
- ➡ Identifica los datos del evento que merecen ser destacados.
- ➡ Resume el artículo.

Je peux lister des informations importantes d'un article sur un événement sportif.

A2

Je peux resumir par écrit les points principales d'un article de prensa sobre un evento deportivo.

A2*/B1

El hincha

Una vez por semana, el hincha huye de su casa y asiste al estadio. Flamean las banderas, suenan las matracas, los cohete, los tambores, llueven las serpientes y el papel picado¹; la ciudad desaparece, la rutina se olvida, sólo existe el templo.

En este espacio sagrado, la única religión que no tiene ateos exhibe a sus divinidades. Aunque el hincha puede contemplar el milagro, más cómodamente, en la pantalla de la tele, prefiere emprender la peregrinación hacia este lugar donde puede ver en carne y hueso² a sus ángeles, batiéndose a duelo contra los demonios de turno.

Aquí, el hincha agita el pañuelo, traga³ saliva, glup, traga veneno, se come la gorra, susurra plegarias⁴ y maldiciones y de pronto se rompe la garganta en una ovación y salta como pulga⁵ abrazando al desconocido que grita el gol a su lado. Mientras dura la misa pagana⁶, el hincha es muchos. Con miles de devotos comparte la certeza de que somos los mejores, todos los árbitros están vendidos, todos los rivales son tramposos⁷.

Rara vez el hincha dice: «Hoy juega mi club». Más bien dice: «Hoy jugamos nosotros». Bien sabe este jugador número doce que es él quien sopla los vientos de fervor que empujan la pelota cuando ella se duerme, como bien saben los otros once jugadores que jugar sin hinchada es como bailar sin música.

Cuando el partido concluye, el hincha, que no se ha movido de la tribuna, celebra su victoria; qué goleada les hicimos, qué paliza⁸ les dimos, o llora su derrota; otra vez nos estafaron⁹, juez ladrón¹⁰.

Y entonces el sol se va y el hincha se va. Caen las sombras sobre el estadio que se vacía. En las gradas de cemento arden, aquí y allá, algunas hogueras de fuego fugaz, mientras se van apagando las luces y las voces. El estadio se queda solo y también el hincha regresa a su soledad, yo que ha sido nosotros: el hincha se aleja, se dispersa, se pierde, y el domingo es melancólico como un miércoles de cenizas¹¹ después de la muerte del carnaval.

Eduardo Galeano (escritor uruguayo),
El fútbol a sol y a sombra, 1995.

- 1. des serpentins et confettis
- 2. en chair et en os
- 3. tragár: avalar
- 4. des prières
- 5. saute comme une puce
- 6. la messe païenne
- 7. des tricheurs
- 8. raclée
- 9. estafar: arañaquer
- 10. arbitre vendu
- 11. Mercredi des Cendres

Entra en acción

1. ¿Ya te has sentido o comportado así en algún evento deportivo? ¿Qué pasó?
2. Inspirándote en las emociones que transmite este texto y en la canción *La vida entera* de tu playlist, escribe un himno para tu equipo o tu deportista preferido/a.
3. Ponle música (original o adaptada) y grábalo.

